

RAPORT DE ACTIVITATE

Prezentul raport de activitate a fost elaborat pentru evaluarea managementului de către Consiliul Local Timișoara, denumit în continuare autoritatea, pentru Teatrul German de Stat Timișoara, denumită în continuare instituția, aflată în subordinea sa, în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 189/2008 privind managementul instituțiilor publice de cultură, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 269/2009, cu modificările și completările ulterioare, denumită în continuare ordonanța de urgență, precum și cu cele ale regulamentului de evaluare.

Analiza și notarea raportului de activitate*¹⁾ și a interviului se fac în baza următoarelor criterii de evaluare*²⁾:

*1) Raportul de activitate depus pentru evaluarea finală va face referire la activitățile/proiectele/programele derulate pe întreaga perioadă de management.

*2) Enumerarea nu este limitativă. În funcție de specificul instituției pot fi completate/adaptate subcriteriile fiecărui criteriu de evaluare.

1. evoluția instituției în raport cu mediul în care își desfășoară activitatea și în raport cu sistemul instituțional existent;
2. îmbunătățirea activității instituției;
3. organizarea/sistemul organizațional al instituției;
4. situația economico-financiară a instituției;
5. strategia, programele și implementarea planului de acțiune pentru îndeplinirea misiunii specifice instituției, conform sarcinilor formulate de autoritate;
6. evoluția economico-financiară a instituției, pentru următoarea perioadă de management, cu menționarea resurselor financiare necesare de alocat de către autoritate.

În conformitate cu prevederile contractului de management, datele și informațiile din prezentul raport sunt aferente perioadei: de la 1 ianuarie la 31 decembrie 2022, reprezentând a doua evaluare.

Structura raportului de activitate

PARTEA I: *³⁾

*3) Autoritatea poate limita numărul de pagini al raportului de evaluare și poate indica întinderea maximă admisă pentru fiecare criteriu/subcriteriu.

A. Evoluția instituției în raport cu mediului în care își desfășoară activitatea

1. Colaborarea cu instituții, organizații, grupuri informale care se adresează aceleiași comunități

În cadrul programului de pedagogie teatrală teatrul a colaborat cu Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau” pe mai multe planuri, după cum urmează:

Pe de o parte, actrițele TGST Isolde Cobeț și Isa Berger au coordonat activitatea trupelor de teatru NiL ale liceului, care au realizat mai multe spectacole, în colaborare cu Teatrul German de Stat. În perioada 28 aprilie — 1 Mai 2022, trupele NiL au aniversat 25 de ani de la înființare, ocazie cu care a fost organizat *Weekend-ul de Teatru NiL*, în care elevii urcă pe scena Teatrului German de Stat și susțin spectacolele pe care le-au pregătit. Manifestarea a fost organizată în colaborare cu Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau”, în baza acordului de colaborare încheiat în acest sens, și a beneficiat de o finanțare – în completarea celei de la bugetul local – din partea Fundației Landului Baden-Württemberg pentru Cultura Șvabilor Dunăreni.

De asemenea, în perioada 2–5 iunie 2022, în baza colaborării dintre TGST și Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau”, trupele de teatru NiL au participat la Festivalul de teatru de limbă germană pentru elevi de la Varaždin — Croația.

Pe de altă parte, au fost organizate regulat prezentări ale spectacolelor și discuții cu publicul, la care au participat membrii echipei de creație, în scopul familiarizării tinerilor spectatori cu temele abordate în spectacolele teatrului. La aceste întâlniri au participat preponderent spectatori tineri, elevi ai Liceului Teoretic „Nikolaus Lenau”, ai altor unități de învățământ cu secții în limba germană, precum și studenți ai Secției de Germanistică din cadrul Facultății de Litere a Universității de Vest din Timișoara.

O altă colaborare cu o instituție de învățământ a reprezentat-o realizarea spectacolului *Sinergii. Interacțiuni stilistice* al studenților Secției de actorie în limba germană din cadrul Facultății de Muzică și Teatru a Universității de Vest din Timișoara. Spectacolul – care a avut la bază rezultatele muncii de cercetare teatrală desfășurată în cadrul unei serii de ateliere coordonate de regizorul german Niky Wolcz – a văzut luminile rampei pe scena Teatrului German de Stat în data de 2 iunie 2022.

Activitățile mai sus menționate următoarelor sarcini din cadrul capitolului V lit. A al caietului de obiective: nr. 7 – Dezvoltarea programelor consolidate de teatru pentru tineret de expresie germană și de pedagogie teatrală; nr. 11 – Creșterea accesului publicului la spectacole.

În ceea ce privește colaborarea cu instituții profesionale de spectacole, menționăm coproducția realizată cu Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara, alături de Asociația Culturală „Diogene”, pentru crearea spectacolului *Orașul Paralel: Fabric*, de Ștefan Peca — regia: Ana Mărgineanu, care a avut loc în 28 august 2022. Experiența inedită creată de Ana Mărgineanu (regie) și Peca Ștefan (text) este inspirată de poveștile documentate în cartierul Fabric și se desfășoară într-un spațiu unic și impresionant - Centrul Reformat Noul Mileniu. *Orașul Paralel: Fabric* a propus spectatorilor o nouă provocare, piesa de teatru fiind mediată de o aplicație dezvoltată în colaborare cu Universitatea „Politehnica” din Timișoara. Spectacolul este parte a proiectului „Dileme urbane: Orașul Paralel” dezvoltat în colaborare cu această universitate, cu sprijinul Centrului Reformat Noul Mileniu și al Societății de Transport Public Timișoara.

Tot în plan artistic, TGST a colaborat cu Opera Națională Română prin schimbul de artiști: astfel, actorul Harald Weisz a fost cooptat în distribuția spectacolului cu opereta *Bal la Savoy* de Paul Abraham, producție a ONRT, de vreme ce o echipă a corpului de balet și un instrumentist din cadrul Operei răspuns invitației TGST de a evolua în refacerea spectacolului de musical pentru copii *Cartea junglei*. Pentru același spectacol, dar și pentru activitatea curentă de pregătire muzicală a actorilor, s-a inițiat o colaborare cu un cadru didactic din cadrul Facultății de Muzică și Teatru a Universității de Vest din Timișoara.



„Leonce și Lena” de Georg Büchner.
Regia: Niky Wolcz (Germania)

O altă colaborare artistică cu Teatrul Maghiar de Stat s-a concretizat în invitarea spectacolului TGST *Leonce și Lena*, de Georg Büchner, în cadrul Festivalului Euroregional de Teatru TESZT, reprezentarea având loc în data de 25 mai 2022.

Pe de altă parte, în colaborare cu Centrul de Proiecte al Municipiului Timișoara s-a organizat la sediul acestuia, în data de 2 mai 2022, un artist talk cu regizoarea Carmen-Lidia Vidu și istoricul Mădălin Hodor având ca obiect spectacolul „Oameni. De vânzare” ce tratează comerțul cu etnici germani practicat de regimul comunist.

Teatrul a realizat și un contract de parteneriat cu Uniunea Teatrală din România (UNITER), iar în baza acestuia spectacolul TGST *Dumnezeul Kurt*

de Alberto Moravia, în regia lui Alexander Hausvater, din data de 10 iunie 2022 s-a desfășurat sub egida campaniei „Artiști români pentru artiști ucraineni” 2022, organizată de această uniune.

Pe plan internațional teatrul a participat la proiectul cultural *Stage Identities*, realizat în colaborare cu TARTproduktion Stuttgart, premiera având loc în data de 20 aprilie 2022 la Stuttgart – Germania, cu o distribuție internațională.

Tot în vederea promovării spectacolelor sale pe plan internațional, teatrul a încheiat și a implementat un acord de colaborare cu Institutul Cultural Român, având ca obiect realizarea unui turneu la Viena în luna decembrie 2022, unde a fost susținută o reprezentație cu spectacolul *Jurnal de România. Timișoara*, scenariul și regia: Carmen-Lidia Vidu.



În vederea unei mai bune promovări a evenimentelor culturale, începând din anul 2022 Teatrul German de Stat a inițiat o colaborare cu Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” și Filarmonica „Banatul” Timișoara – careia i s-a alăturat ulterior și Opera Națională Română Timișoara –, al cărei obiect este producerea lunară a unei broșuri cu programul spectacolelor de operă, teatru și concerte, care se distribuie în cafenele, librării, alte instituții publice și la aeroport pentru atragerea publicului la manifestările culturale ale celor patru instituții.

În turneu la Viena, la Teatrul Akzent, cu spectacolul „Jurnal de România. Timișoara”, în baza unui proiect realizat în colaborare cu Institutul Cultural Român.

În plan administrativ teatrul a colaborat cu celelalte instituții care își au sediul în aceeași clădire, pentru chestiuni ce țin de buna întreținere și

administrare a imobilului. De asemenea, în baza unor contracte, Teatrul German de Stat a efectuat operațiuni de transport al unor elementelor de decor, instrumente și al altor bunuri pentru Opera Națională Română Timișoara. De asemenea a existat o bună colaborare cu Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely”, atât în ceea ce privește programarea activității la scena comună, cât și pentru transportul de persoane efectuat cu microbuzele din dotarea celor două instituții.

Nu în ultimul rând, s-au înregistrat colaborări cu Teatrul pentru Copii și Tineret „Merlin” în sensul că o parte din spectacolele cuprinse în festivalul organizat de această instituție au avut loc în sala Teatrului German de Stat, precum și cu Teatrul Clasic „Ioan Slavici” din Arad, unde Teatrul German de Stat a susținut o deplasare cu spectacolul-basm *Crăiasa Zăpezii*, reluându-se astfel practica susținerii de spectacole și pentru publicul de expresie germană din regiune.



2. Analiza SWOT (analiza mediului intern și extern, puncte tari, puncte slabe, oportunități, amenințări)

Diagnoza mediului intern:	
Puncte tari	Puncte slabe
<p>Față de punctele tari menționate în proiectul de management, apreciez următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - poziția dobândită de instituție în raport cu comunitatea căreia i se adresează, pe plan local, regional și național s-a consolidat în anul 2022 față de anii anteriori, dar nu se află că la nivelul dorit, reconstrucția instituțională derulându-se mai anevoios decât s-a sperat; - creșterea valorii artistice a trupei de actori. Consolidarea s-a realizat prin cooptarea de noi actori, următorul deziderat fiind acela de a se asigura coeziunea și dezvoltarea organică a colectivului, deciziile de distribuire în spectacole urmând să se ghideze după acest obiectiv; - dobândirea unei puternice și asumate conștiințe profesionale de către majoritatea artiștilor angajați eprezintă un punct tare existent la nivelul anului 2022; - reflectarea pozitivă în presa de specialitate națională și internațională cu privire la proiectele TGST și la Festivalul Eurothalia; beneficiul acestui punct tare se pierduse semnificativ în perioada 2018–2021 și care este pe cale să se recâștige treptat; - versatilitatea și disponibilitatea trupei; disponibilitatea trupei este întâlnită în mare parte în anul 2022; - publicul preponderent tânăr orientat către abordări dramatice contemporane reprezintă un punct tare întâlnit și la nivelul anului 2022 - creșterea capitalului de imagine al instituției dobândit în urma succeselor pe care le-au înregistrat proiectele TGST în stagiunile trecute reprezintă un punct tare care se cere consolidat abia în stagiunile următoare, tot din cauza slabei activități din perioada 2018–2020; <p>În plus la nivelul anului 2022 au fost identificate și următoarele puncte tari:</p> <ul style="list-style-type: none"> - repertoriul divers, cu adresabilitate largă; - colaborarea cu regizori naționali și internaționali de notorietate; - conectarea publicului cu o gamă largă de abordări dramaturgice: teatru clasic și contemporan, teatru de copii, spectacole de dans, teatru documentar, teatru social și politic - conexiuni internaționale și organizarea Festivalului European de Teatru „Eurothalia” 	<p>Față de datele menționate în proiectul de management, menționăm următoarele:</p> <p><i>Puncte slabe pentru care s-au identificat soluții de rezolvare, total sau parțial, în 2022:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - spațiul de creație limitat și infrastructura sceno-tehnică redusă și absența unei infrastructuri suficiente pentru activitatea de spectacol – și-au găsit începutul de rezolvare prin atribuirea imobilului din Strada Cuvin nr. 2 în administrarea TGST în vederea configurării și amenajării de noi spații de creație; - insuficiența spațiilor de promovare la nivelul Timișoarei, puse la dispoziție de către autoritate. După cum s-a menționat și în raportul de evaluare pentru anul 2021, TGST a propus cuprinderea în bugetul pe 2022 a sumelor necesare pentru achiziția de noi suprafețe de promovare urbană, care au fost achiziționate și se află în procedură de avizare a amplasamentelor; Tot cu privire la acest aspect, autoritatea a creat pe calea unei hotărâri de Consiliu Local o înlesnire în ceea ce privește folosirea vitrinelor de afișaj existente de către instituțiile publice de cultură; - structura organizațională, care nu mai corespunde rigorilor unui management dinamic și reactiv. Prin hotărâre de Consiliu Local, a fost modificată structura organizațională conform solicitării teatrului, raportat la necesitățile anului 2022 <p>Puncte slabe menționate în proiectul de management care nu și-au găsit rezolvarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> - insuficiența personalului calificat, mai ales a celui vorbitor de limbă germană <p>În plus la nivelul anului 2022, a fost identificat și următorul punct slab:</p> <ul style="list-style-type: none"> - limba vorbită pe scenă descurajează participarea publicului nevorbitor de germană, chiar dacă în comunicarea publică se specifică faptul că spectacolele beneficiază de supratitrare în limbile română și engleză, în mentalul colectiv s-a sedimentat ideea eronată că producțiile nu se adresează majorității, ci doar vorbitorilor de limbă germană sau etnicilor germani. Astfel, deși adresabilitatea este generală, cu un repertoriu gândit pentru diverse categorii de public, teatrul încă este perceput de numeroși potențiali spectatori drept unul destinat doar unei minorități.

Diagnoza mediului extern:	
Oportunități:	Amenințări:
<p>Stadiul fructificării oportunităților menționate în proiectul de management este următorul:</p> <ul style="list-style-type: none"> - deschiderea față de limba germană, manifestată de un număr mare de persoane, inclusiv altele decât cele aparținând minorității germane. Teatrul a exploatat această oportunitate, fapt care rezultă din numărul de spectatori și din interesul crescut față de oferta sa și dinspre alte medii decât cele care țin de comunitatea germană. - apropierea de spațiul de expresie germană și posibilitatea colaborării cu artiști din țările ce compun acest spațiu. Teatrul a fructificat și această oportunitate, înregistrând multiple colaborări de felul celor menționate, după cum reiese aceasta din descrierea programelor și a proiectelor realizate. <p>În plus față de oportunitățile menționate în proiectul de management, menționăm următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - S-a folosit oportunitatea ar fi crearea unei agende culturale locale care să conțină evenimentele și informațiile tuturor instituțiilor și operatorilor culturali de stat și independenți, printre care să se regăsească de asemenea Teatrul German de Stat Timișoara, ceea ce ar îmbunătăți vizibilitatea teatrului - Una dintre cele mai mari oportunități ale anului 2022 a fost pregătirea anului în care Timișoara deține titlul de Capitală Europeană a Culturii. Teatrul German de Stat face parte din infrastructura culturală a orașului încă de la începuturile demersurilor, din 2016, pentru acest titlu, iar programul pe care l-a propus în anul 2022, prin premierele programate, colaborările internaționale, dar și Festivalul European de Teatru „Eurothalia”, au avut o adresabilitate foarte mare, către un public atât local, cât și strain (turiști). 	<p>Față de situația existentă la momentul redactării proiectului de management arătăm că amenințările menționate în acel proiect, redate mai jos, rămân valabile:</p> <ul style="list-style-type: none"> - insecuritatea legislativă cu privire la activitatea domeniului cultural, ceea ce nu permite organizarea proiectelor pe termen lung; - limitele răspândirii limbii germane ca limbă maternă în România; - îngreunarea procesului artistic de blocajele administrative, de numărul mare de proceduri și norme, străine de specificul domeniului artistic; - creșterea cheltuielilor pentru producția de spectacole; - imposibilitatea planificării din motive independente de teatru; - lipsa de motivație și implicare a personalului, în absența mijloacelor de recompensare în funcție de performanță; - scăderea nivelului educației culturale. <p>A fost identificată și o altă amenințare, în contextul efectelor perioadei post pandemice și a crizei energetice:</p> <ul style="list-style-type: none"> - amenințare de natură economică, constând în riscul subfinanțării, determinat de diverse motive (instabilitate politică, criză financiară etc.), care afectează buna funcționare, imposibilitatea de reînnoire a repertoriului, învechirea infrastructurii, ș.a.m.d., fapt care duce la o epuizare a bazinei de public pe care teatrul îl poate accesa, diminuând astfel rostul pe care o instituție publică de cultură îl are în societate.

3. Evoluția imaginii existente și măsuri luate pentru îmbunătățirea acesteia

În anul 2022 imaginea instituției a fost definită de proiectele propuse, demersurile teatrului în acest an fiind asociate mai degrabă cu ideea de reconstrucție repertorială și instituțională.

În ceea ce privește propunerile pentru îmbunătățirea imaginii instituției, menționate în proiectul de management, arătăm mai jos progresul realizării acestora în anul 2022:



Predarea imobilului din strada Cuvin nr. 2 de către proprietarul Municipiului Timișoara, prin Primar, către Teatrul German de Stat, în data de 29 noiembrie 2022

- s-a îmbogățit trupa de actori, inclusiv cu doi actori bărbați din Austria, angajații în urma unor audii internaționale, ceea ce permite diversificarea posibilităților de configurare a repertoriului;
- prin Hotărârea Consiliului Local nr. 245/14.06.2022 s-au aprobat schimbarea destinației imobilului aflat în str. Cuvin nr. 2 din spațiu pentru învățământ în spațiu pentru activități culturale, precum și transmiterea acestuia în administrarea Teatrului German

de Stat Timișoara;

- la nivel repertorial, s-a avut în vedere echilibrarea opțiunilor, în acord cu viziunea asumată în proiectul de management;
- a fost organizat din nou, după o întrerupere de mai mulți ani, Festivalul European de Teatru „Eurothalia”, selecția fiind asumată de Andrea Wolfer și Rudolf Herbert;
- s-a reluat practica invitarea de regizori străini;
- pentru formarea profesională a trupei s-au cooptat specialiști în domeniul pregătirii muzicale, al impostăției și rostirii, precum și al mișcării scenice. Toți acești specialiști au desfășurat ateliere cu caracter regulat, la care au participat actorii teatrului.

În ceea ce privește identitatea vizuală, instituția se definește printr-un logo, fonturi și motive grafice minimaliste. Paleta de culori a brandului conține: alb, negru și galben, iar fotografiile și trailerurile spectacolelor sunt întotdeauna expresive și sugestive, surprinzând atmosfera producțiilor. Afișele și caietele-program ale spectacolelor, pliantele și afișele cu programul lunar, steagurile amplasate la intrarea în instituție, stickere, plase ori broșura comună lunară cu reprezentațiile celor patru instituții – Teatrul German de Stat Timișoara, Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara, Opera Națională Română din Timișoara și Filarmonica Banatul Timișoara, toate aceste produse alcătuiesc identitatea vizuală a Teatrului German de Stat Timișoara.



Restart Eurothalia: o parte din echipă.

Referitor la îmbunătățirea imaginii existente la acest nivel, în anul 2022 s-au luat în primul rând măsuri în ceea ce privește prezența instituției în mediul online, precum: optimizarea site-ului Teatrului German de Stat Timișoara în limbile germană, română și engleză și optimizarea newsletter-ului și a modului său de apariție în limbile germană și română. De asemenea, s-a îmbunătățit calitatea și frecvența

campaniilor de comunicare prin intermediul platformelor Facebook și Instagram. Totodată, au fost create noi concepte pentru elementele vizuale postate pe social media, care să fie în acord cu identitatea vizuală a instituției. În plus, numărul episoadelor din podcastul Teatrului German de Stat Timișoara, care se intitulează „Ne auzim până ne vedem” – disponibil gratuit pe platformele Anchor și Spotify, a crescut în urma numărului ridicat de ascultători.

De asemenea, pentru a consolida imaginea teatrului și pentru a-i crește vizibilitatea, au fost încheiate parteneriate cu instituții ale căror activitate se concentrează pe lumea teatrului ori pe activitatea culturală din spațiul lingvistic german, precum Centrul Cultural German Timișoara ori Radio România – împreună cu sucursalele sale. Promovarea prin intermediul partenerilor cu profil similar ajută la evoluția imaginii deja existente. De asemenea, se menține o relație apropiată cu presa scrisă națională, radioul și televiziunea locală.



*Imaginea din stânga:
Pregătiri pentru susținerea spectacolului „Oameni. De vânzare” în cadrul Festivalului Interetnic de Teatru de la Satu Mare*

4. Măsuri luate pentru cunoașterea categoriilor de beneficiari

În vederea cunoașterii categoriilor de beneficiari, au fost analizate rapoartele oferite de platformele de socializare Facebook și Instagram, Google Analytics și MailChimp.

Cu ajutorul acestora s-a determinat profilul beneficiarilor, dar și canalele preferate de comunicare. Conform statisticilor analizate, beneficiarii Teatrului

German de Stat Timișoara locuiesc în: România, Germania, Austria, Regatul Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și în Franța.

În ceea ce privește vârsta, cei mai mulți beneficiari au între 25-34 de ani, aceștia reprezentând 39,7% din procentajul total. Urmează beneficiarii cu vârste aflate între 35-44 de ani, care constituie 27,2%. 19,6% au între 18-24 de ani, în timp ce publicul aflat în categoria de vârstă între 45-54 de ani este de 7,6%. Urmează cu 2,4% publicul cu vârste cuprinse între 55-64 de ani, 2,1% beneficiarii peste 65 de ani și doar 1% cei de 13-17 ani. Totodată, 65% dintre următorii online ai Teatrului German de Stat Timișoara sunt femei, în timp ce doar 35% bărbați.

O altă modalitate de interacțiune și cunoaștere directă a categoriilor de beneficiari este cea prilejuită de evenimente. Teatrul găzduiește spații de socializare, unde au loc discuții cu publicul, sesiuni de întrebări și răspunsuri, sau întâlniri cu elevi și studenți. Acest spațiu contribuie la consolidarea comunității din jurul teatrului și ajută la identificarea categoriilor de beneficiari și a nevoilor acestora.

5. Grupurile-țintă ale activităților instituției

Teatrul German de Stat Timișoara se adresează publicului din Timișoara, din județul Timiș și din regiune, iar cu ocazia turneelor și a proiectelor naționale și internaționale și publicului din acele zone.

Grupurile-țintă ale activităților Teatrului German de Stat în anul 2022 au fost cele menționate și în proiectul de management. Astfel, teatrul se adresează persoanelor vorbitoare ale limbii germane, care se încadrează în grupele de vârstă specifice programelor repertorial ale stagiunilor: copii cu vârste cuprinse între 5 – 13 ani, tineri cu vârste cuprinse între 13 – 19 ani, adulți tineri între 19-35 de ani, adulți peste 35 ani.

Teatrul German de Stat din Timișoara a acordat o atenție deosebită tinerilor spectatori, iar colaborarea constantă – realizată și în 2022 – cu Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau” pentru sprijinirea activităților

trupelor de teatru școlar și de tineret NiL a demonstrat că este interesat de modelarea tinerei generații și încurajarea acesteia spre cunoașterea fenomenului teatral, atât în calitate de actori, cât și de spectatori. Proiectele de pedagogie teatrală au fost astfel configurate încât să contribuie la fidelizarea acestor tineri spectatori și la dezvoltarea practicii de consum cultural din rândul acestora.

Aceste categorii se completează cu publicul larg consumator de artele spectacolului, care se încadrează acestor grupe de vârstă.

Minorității germane și a vorbitorilor de limbă germană identificați geografic pe teritoriul României li se alătură vorbitorii de limbă germană din spațiul de expresie de limbă germană din Europa, care vizitează Teatrul German ca turiști, studenți în diferite schimburi de experiență sau stagii, oameni de afaceri și întreprinzători.

Prin intermediul introducerii supratitrării bilingve în limbile română și engleză acest grup țintă se extinde la publicul larg vorbitor de limba română și engleză consumator de artele spectacolului și de evenimente culturale de pe teritoriul României și din afara sa. Configurația repertoriului atrage în funcție de genul spectacolului, diferite grupe de beneficiari specifice genului dramatic și montării în cauză: comedie, dramă, musical, teatru documentar și experimental, spectacole pentru copii și tineret, dramaturgie clasică și dramaturgie contemporană, spectacole nonverbale de dans și teatru-dans.

6. Profilul beneficiarului actual

Teatrul German de Stat este un teatru de repertoriu fidel rigorilor teatrului de artă, deziderat pe care s-a străduit să îl respecte și în anul 2022. Raportat la acest fapt, considerăm că este relativ constant profilul beneficiarului actual, astfel cum e previzionat în proiectul de management, după cum descriem mai jos.

i). publicul vorbitor de limbă germană, dar având un background cultural românesc sau de altă expresie decât germana

- preponderent de vârstă foarte tânără (preșcolari) până la medie
- elevi, studenți ai secțiilor / școlilor / facultăților cu predare în limba germane
- stăpânirea medie până la foarte bună a limbii germane
- adresabilitate mare a dramaturgiei tinere și a spectacolelor pentru copii
- preferință pentru dramaturgie contemporană, spectacole experimentale

ii). publicul aparținând minorității germane

- vârstă medie și înaintată
- stăpânirea perfectă a limbii germane
- preferință pentru repertoriul clasic, montări tradiționale și oferta de divertisment

iii). publicul român sau de altă expresie decât germana, nevorbitor de limbă germană

- publicul de teatru din Timișoara ori din localitățile în care desfășurăm activitate de turneu, în general

- categorii profesionale și de vârstă foarte variate
- urmărește spectacolele prin intermediul traducerii
- preferință pentru spectacolele de anvergură, montate de regizori români cunoscuți și realizate pe texte importante din dramaturgia clasică ori contemporană

- public cunoscător și pretențios, cu termen de comparație în oferta artistică din Timișoara și din România, în general.

iv). publicul rezident în România, din spațiul de expresie germană

- lectori străini, diplomați, oameni de afaceri
- vârstă medie
- stăpânirea perfectă a limbii germane
- pretenții ridicate față de nivelul limbii germane și prestațiile artistice; termen de comparație cu produse similare din Germania ori Austria

- deschidere față de prezentarea de produse artistice și din țările de origine
- preferință pentru spectacole de anvergură, solide din punct de vedere calitativ

v). turiștii din spațiul de limbă germană

- public potențial eterogen
- vârstă medie
- necesar de planificare a vizitei la teatru cu mult timp în avans



Repetiții de lectură pentru refacerea spectacolului Cartea junglei, cu o distribuție parțial nouă, sub coordonarea coregrafului și regizorului Răzvan Mazilu

Pentru acoperirea nevoilor de consum cultural ale publicurilor sale, conform profilului reliefat mai sus, Teatrul German de Stat - alături de producțiile proprii pe care le realizează și le prezintă - realizează coproducții cu diferite instituții locale, naționale și internaționale, cu accent pe spațiul de expresie germană. Ca spațiu de desfășurare a producțiilor din sfera artelor spectacolului, teatrul găzduiește evenimente conexe sub forma de producții clasice, spectacole de dans, teatru-lectură etc, în acord cu temele și conceptele repertoriale existente și colaborează cu instituții publice și private în realizarea de programe și proiecte care promovează artele spectacolului.

Tot pentru dezvoltarea publicului, Teatrul German de Stat organizează din 2022 din nou anual Festivalul European de Teatru „Eurothalia” (selec-

ția: Andrea Wolfer și Rudolf Herbert), care propune spectatorilor un dialog interetnic și intercultural având o pregnantă deschidere europeană.

B. Evoluția profesională a instituției și propuneri privind îmbunătățirea acesteia

1. Adecvarea activității profesionale a instituției la politicile culturale la nivel național și la strategia culturală a autorității

La nivel național nu există o strategie aprobată și asumată guvernamental pentru domeniul culturii.

În ceea ce privește adecvarea activității la Strategia culturală a Municipiului Timișoara pentru perioada 2014–2024, menționăm următoarele:

În urma demersurilor teatrului, prin Hotărârea Consiliului Local nr. 245/14.06.2022 s-au aprobat schimbarea destinației imobilului aflat în str. Cuvin nr. 2 din spațiu pentru învățământ în spațiu pentru activități culturale, precum și transmiterea acestuia în administrarea Teatrului German de Stat Timișoara. Acest imobil va găzdui noua sală Atelier a instituției noastre. Aceste demersuri corespund acțiunii Amenajarea unei noi săli de spectacole pentru Teatrul German de Stat din Timișoara de la pct. 1.1.1., Axa 1 - Timișoara creativă, din menționata strategie, acțiunea 1.1. - Dezvoltarea creației contemporane și a unui act artistic competitiv și relevant pentru comunitate.

În conformitate cu obiectivul 2.3.1. - Încurajarea activităților de dezvoltarea publicului și de educație culturală în instituțiile publice de cultură din cadrul Axei 2 – Timișoara implicată a continuat programul de pedagogie teatrală în colaborare cu instituții de învățământ, Manifestat mai cu seamă prin proiectele de mediere culturală și prin colaborarea la realizarea spectacolelor de teatru școlar și de tineret în limba germană.

În consens cu obiectivul 2.5.2. - Protejarea și promovarea diversității culturale a orașului s-au formulat propuneri repertoriale care ilustrează diversitatea culturală a acestui loc, cu artiști care provin din diverse țări, tradiții culturale și generații, într-un dialog deschis și fertil din punct de vedere creator. Cu titlu exemplificativ, menționăm producerea spectacolului pentru copii *Crăiasa Zăpezii*, de Evgheni Schwarz după basmul lui Hans Christian Andersen, în regia lui Béres László de la Opera Maghiară din Cluj, dar și colaborarea cu regizorii Alexander Hausvater și Carmen Lidia Vidu, cu aceasta din urmă pentru realizarea unui spectacol de teatru documentar despre vânzarea etnicilor germani în timpul perioadei comuniste, acest proiect contribuind la asumarea identității specifice acestui loc și ilustrarea, inclusiv pentru

generațiile de azi, a traumei colective prin care au trecut membrii unei colectivități, în baza apartenenței lor etnice.

Conform acțiunii 1.3. - Întărirea capacității operatorilor culturali de a dezvolta o ofertă culturală de calitate, respectiv cu obiectivul 1.3.2. - Deschiderea spațiilor de cultură ale instituțiilor publice către operatorii culturali privați pentru realizarea proiectelor culturale de interes public, teatrul a realizat următoarele proiecte:

- găzduirea spectacolului de dans contemporan *The Last Raid of Human Kind*, produs de Contemporary Creative Dreamers și susținut pe scena TGST în 14 iunie 2022
- prezentarea spectacolului-concert *Pe treptele vântului*, în colaborare cu Forumul Cultural German Europa de Est și cu Centrul Cultural German Timișoara, în cadrul căruia au evoluat, alături de actorii TGST Oana Vidoni și Alexandru Mihăescu, muzicienii independenți Maurice de Martin și Sian Brie;
- găzduirea, în colaborare cu Asociația Identity Education - Identitate Educație, a spectacolului *Băiatul-văduvă* după *Tom à la ferme* de Michel Marc Bouchard, regia: Eugen Jebeleanu, produs în cadrul programului „Teatrelli” de către Creart - Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București, susținut pe scena TGST în data de 11 octombrie 2022;
- găzduirea următoarelor spectacole de dans contemporan cu concursul coreografului Cosmin Manolescu, în colaborare cu Indie Box:
 - o 8 octombrie 2022, În căutarea corpului pierdut;
 - o 5 noiembrie 2022, Singing Bodie's Trilogy.

Fiind singurul teatru din România care își desfășoară activitatea de spectacol exclusiv în limba germană, Teatrul German de Stat din Timișoara este conectat prin misiunea, viziunea și obiectivele sale la strategia menționată, înțelegându-și rolul ca reprezentant al valorilor culturii germane, românești și universale și ca instituție care promovează dialogul intercultural. În contextul obținerii de către Timișoara a titlului de Capitală a Culturii Europene în 2023, teatrul contribuie la caracterul internațional al programului în pregătirea Capitalei.

Pentru a atinge un public cât mai variat din și din afara teritoriului României, Teatrul German de Stat Timișoara oferă publicului, începând cu din 2022, la cele mai multe spectacole ale sale și supratitraj în limba engleză.

2. Orientarea activității profesionale către beneficiari

În anul 2022 teatrul a avut în vedere orientarea activității către beneficiari astfel:

a) pentru publicul vorbitor de limbă germană ca limbă a doua: spectacolele *Leonce și Lena*, *Katzelmacher*, *Dumnezeul Kurt*, *Jurnal de România. Timișoara, Oameni. De vânzare*, *Pe treptele vântului*, *Aprés Ski – Liniște aicea sus!*;

b) publicul alcătuit din membrii minorității germane: spectacolele *Leonce și Lena*, *Jurnal de România. Timișoara*, *Pe treptele vântului*, *Oameni. De vânzare*, *Crăiasa Zăpezii*, *Cartea junglei*;

c) publicul de expresie română sau din cadrul altor comunități decât cea germană: spectacolele

Jurnal de România. Timișoara, *Oameni. De vânzare*, *Katzelmacher*, *Livada de vișini*, *Crăiasa Zăpezii*, *Cartea junglei*, *Dumnezeul Kurt*;

d) străinii din spațiul de expresie germană cu rezidența în oraș, precum și turiștii străini: spectacolele *Jurnal de România. Timișoara*, *Katzelmacher*, *Pe treptele*



Scenă din „Livada de vișini”.

vântului, *Aprés Ski – Liniște aicea sus!, Oameni. De vânzare*

Dincolo de oferta propriu-zisă de spectacole, orientarea activității către public s-a realizat și prin următoarele măsuri:

i) programul de pedagogie teatrală: elevii școlilor în cauză sunt invitați să vizioneze alături de cadrele didactice producțiile teatrului, având parte de o introducere și de alte acțiuni conexe pentru mediere culturală. În acest caz, beneficiarii sunt copiii și adolescenții de expresie germană;

ii) a doua măsură altă măsură constă în introducerea formatului de discuții cu publicul ca introducere a spectacolului sau ulterior vizionării spectacolului. Acestea fiind dedicate atât publicului larg, cât și grupelor școlare organizate sau la cerere;

iii) în fine, a treia măsură este introducerea supratitrării în limba engleză, pe lângă cea existentă în limba română.



Spectacol de dans contemporan pe scena Teatrului German de Stat.

3. Analiza principalelor direcții de acțiune întreprinse

În anul 2022, teatrul a fost preocupat de a atrage din nou publicul în sala de spectacole.

În contextul unei perioade de reconstrucție instituțională, aflată totodată pe fondul constrângerilor post pandemice, considerăm că s-au înregistrat progrese în îndeplinirea direcțiilor de acțiune asumate prin proiectul de management.

Astfel, prin producerea spectacolelor *Dumnezeul Kurt* și *Tschick. De ce am furat mașina* (acesta fiind fost produs în 2022 și având remiera în ianuarie 2023) s-a reliefat în continuare principalul element din viziunea teatrului, anume de a urmări să fie recunoscut pentru asumarea și consolidarea teatrului de artă.

Teatrul a îndeplinit obiectivul diversificării ofertei culturale, producând și spectacole de factură diferite

față de cea a producțiilor din stagiunile anterioare. Astfel, instituția s-a aplecat după o lungă perioadă de timp literaturii pentru publicul adolescent, sens în care s-a decis producerea spectacolului *Tschick. De ce am furat mașina* de Wolfgang Herrndorf (producție realizată în 2022 cu premiera în ianuarie 2023). Din punct de vedere tematic, spectacole precum *Dumnezeul Kurt* și *Oameni. De vânzare* abordează relația dintre individ și sistemul dictatorial, subiecte cu atât mai importante în contextul istoric actual.

Prin continuarea susținerii seriei de spectacole cu titluri precum *Leonce și Lena* și *Katzelmacher* teatrul a îndeplinit obiectivul privind promovarea limbii și culturii germane.

Relevanța ofertei repertoriale pentru categoriile de spectatori a fost confirmată nu în ultimul rând prin realizarea de spectacole pentru copii și tineret, pe de o parte prin producția premierei *Crăiasa Zăpezii* (premierea în 28 februarie 2022), pe de altă parte prin refacerea musicalului-basm *Cartea Junglei* (prima reprezentație în 19 noiembrie 2022).



Machetă de promovare pe o platformă de socializare pentru spectacolul „Cartea junglei”.

Prin demersurile propuse autorității finanțatoare s-a reușit darea în administrarea teatrului a noului spațiu de creație din str. Cuvin, viitoarea sală Atelier a Teatrului German de Stat, astfel teatrul urmărind obiectivul dezvoltării bazei materiale a instituției.

Consolidarea personalului s-a realizat prin efectuarea de noi angajări, devenite necesare ca urmare a plecării din teatru a mai multor forțe - mai ales artistice - în perioada 2017-2020.

Măsurile de pedagogie teatrală și mediere culturală au continuat în sensul descris mai sus, prin discuții cu publicul și introduceri la spectacole, cu atât mai mult cu cât unele dintre acestea – cum sunt spectacolele *Leonce și Lena*, *Oameni. De vânzare ori Dumnezeu Kurt* – poate prezenta interes și pentru publicul școlar.

De asemenea, au fost înregistrate progrese de etapă și în ceea ce privește promovarea produselor culturale timișorene pe plan local, regional, național și internațional. Acestea s-au concretizat prin reluarea practicii spectacolelor prezentate în deplasări regionale, cu o primă reprezentație la Arad în 14 decembrie 2022, prin invitarea spectacolelor teatrului la festivaluri organizate pe plan național și internațional, precum și prin realizarea de coproducții și colaborări cu parteneri din țară și din străinătate.

C. Organizarea, funcționarea instituției și propuneri de restructurare și/sau de reorganizare, pentru mai buna funcționare, după caz

1. Măsurile de organizare internă

Pentru a putea îndeplini sarcinile privind comunicarea și promovarea producțiilor și a proiectelor teatrului către publicul său, în anul 2022 a fost restructurat Serviciul Secretariat artistic, marketing și organizare spectacole în Serviciul Dramaturgie și organizare spectacole, pentru o mai bună funcționare. S-a procedat la angajarea de personal care să îndeplinească sarcinile de consultant artistic, secretar artistic, secretar de marketing, grafician și impresar artistic, cu scopul de a consolida strategia de marketing și comunicare, promovare și impresariat, în acord cu obiectivele asumate.

De asemenea postul de șef al acestui serviciu a fost scos la concurs și ocupat în cursul anului 2022, după ce începând cu anul 2018 acest post nu a fost ocupat de un titular, prerogativele specifice fiind exercitate prin delegare de atribuții.

2. Propuneri privind modificarea reglementărilor interne

Pentru o mai bună organizare internă s-a propus modificarea statului de funcții, a organigramei și a Regulamentului de Organizare și Funcționare, modificări aprobate de Consiliul Local al Municipiului Timișoara. Aceasta reprezintă prima dintre modificările avute în vedere pentru realizarea obiectivelor asumate prin proiectul de management.

Măsura adoptată corespunde obiectivului asumat la pag. 17 din proiectul de management.

3. Sinteza activității organismelor colegiale de conducere

Consiliul administrativ s-a întrunit în datele de 14.02 și 19.12.2022. Problemele principale dezbătute au fost cele privind stadiul lucrului la producțiile teatrale aflate în pregătire, prezentarea situației financiare a instituției, delegarea unor atribuții către directorul adjunct și programarea concediilor de odihnă pentru anul 2023.

De asemenea, în ședința din 19.12.2022 s-a aprobat prin vot ca imobilul primit în administrare, aflat în str. Cuvin nr. 2, să primească denumirea „Sala Atelier a Teatrului German de Stat Timișoara”.

4. Dinamica și evoluția resurselor umane ale instituției (fluctuație, cursuri, evaluare, promovare, motivare/sanționare)

De-a lungul anului 2022 în cadrul instituției au fost înregistrate 17 încetări de contracte individuale de muncă și 28 de angajări. S-a procedat la ocuparea prin concurs a postului de director general adjunct și lărgirea sferei de atribuții a acestuia. Evaluarea personalului s-a desfășurat conform procedurilor legale.

Nouă salariați au promovat pe bază de examen, conform legii, în gradul profesional imediat superior/treapta profesională imediat superioară. Nu s-au aplicat sancțiuni disciplinare.

5. Măsuri luate pentru gestionarea patrimoniului instituției, îmbunătățiri/refuncionalizări ale spațiilor

În perioada raportată s-au achiziționat licențe, echipamente și dotări scenotehnice pentru îmbunătățirea calității spectacolelor și înlocuirea unor echipamente uzate fizic și moral, cum ar fi: licențe software, computer, stație grafică, server cu sistem de operare, moving head (lumini inteligente), microfoane profesionale, interfață audio digitală pentru sonorizare, videoproiector laser cu accesorii, ecran LED ș.a.

La sfârșitul anului 2022 Teatrului German de Stat Timișoara i s-a dat în administrare pentru 49 de ani imobilul aflat pe str. Cuvin nr.2, fostele ateliere școală ale Liceului Tehnologic „Ion I. C. Brătianu” din Timișoara, imobil dezafectat din anul 2008 de când activitatea școlară a încetat în respectivele spații. Scopul este acela de a crea un nou spațiu de creație pentru Teatrul German de Stat Timișoara, deoarece în prezent TGST își desfășoară activitatea în încăperi insuficiente raportat la nevoile specifice domeniului teatral la acest moment, sala de spectacole actuală din clădirea Operei și a teatrelor din Timișoara fiind folosită în comun cu Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” Timișoara.

De asemenea, în spațiile de la sediu s-au executat lucrări de renovare (reparații curente) în foaierele destinate primirii publicului, cât și în unele spații administrative.

6. Măsuri luate în urma controalelor, verificării/auditării din partea autorității sau a altor organisme de control în perioada raportată

În luna septembrie 2022 a avut loc o misiune de control efectuată la TGST de către Inspectoratul Pentru Situații de Urgență "Banat" al Județului Timiș, la finalul căreia a fost întocmit procesul-verbal de control nr. 945886/TM/15.09.2022, prin care s-au constatat următoarele:

- a) instalația electrică este exploatată cu improvizatii întrucât se utilizează conductori electrici cu legături neconforme executate în afara dozelor de derivație și corpuri de iluminat incandescente, în spațiile de depozitare neprotejate cu glob de protecție;
- b) calea de acces și evacuare nu este marcată cu iluminat de securitate pentru evacuare;

- c) instalația de limitare și stingere tip drencer și instalația de detectare, semnalizare și alarmare la incendiu sunt scoase din funcțiune (Neregulă nesoluționată care a fost constatată cu prilejul controalelor anterioare).

Pentru deficiențele constatate a fost aplicată sancțiunea avertismentului.

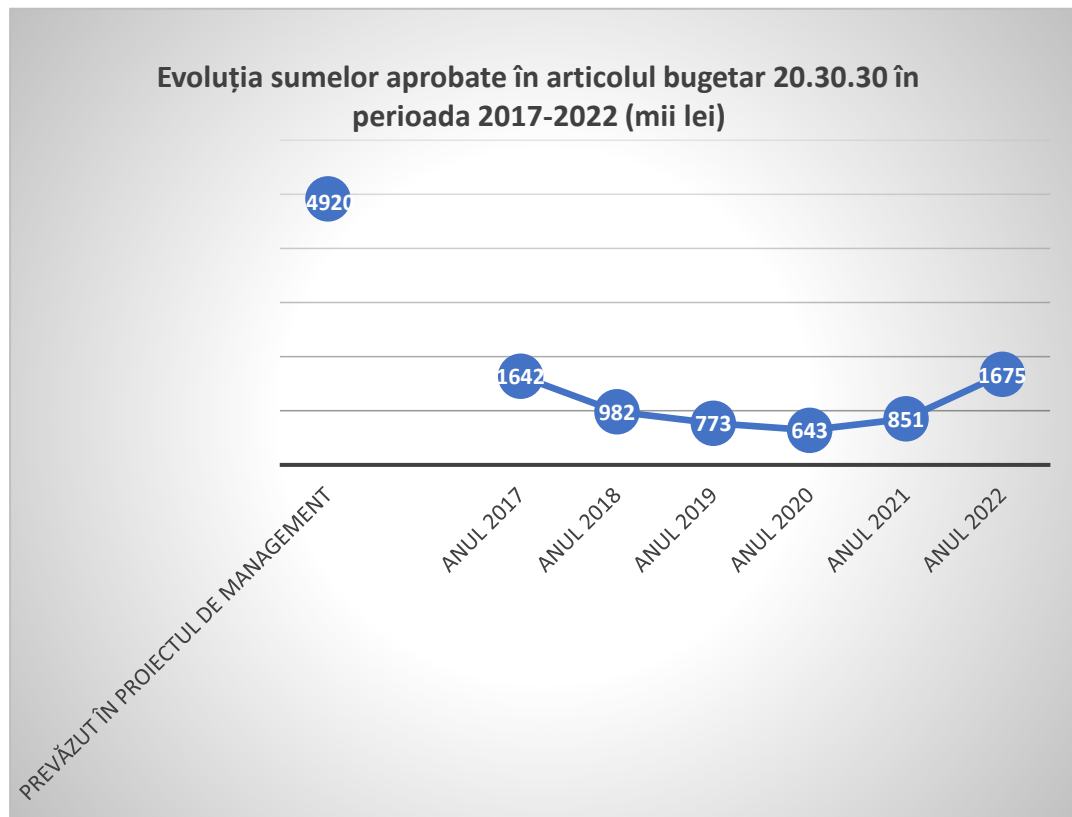
În urma controlului, TGST a procedat la remedierea deficiențelor menționate la pct. a) și b) de mai sus, făcând în acest sens informare către Inspectoratul Pentru Situații de Urgență "Banat" al Județului Timiș.

Cu privire la deficiența de la pct. c) de mai sus, teatrul a făcut adresă de revenire către proprietarul clădirii, Municipiul Timișoara, solicitând remedierea problemei semnalate în actul de control, în concret implementarea de către proprietarul clădirii Municipiul Timișoara a lucrării de investiții constând în instalația de stingere tip drencer și instalația de detectare și alarmare la incendiu de la scena și magazia de decoruri ale Teatrelor German și Maghiar de Stat. Inspectoratul Pentru Situații de Urgență "Banat" al Județului Timiș a fost informat de către teatru cu privire la comunicarea adresei de revenire către proprietarul clădirii.

D. Evoluția situației economico-financiare a instituției

1. Analiza datelor financiare din proiectul de management corelat cu bilanțul contabil al perioadei raportate

În proiectul de management, pentru al doilea an de management, pentru bugetarea programului minimal este prevăzută suma de 4.920 mii lei (actualizată cu rata de inflație dobândește valoarea de 5.552 mii lei). Față de aceasta, bugetul de venituri și cheltuieli aprobat de autoritate pentru instituție pentru anul 2022 a cuprins la articolul bugetar 20.30.30 — din care se finanțează cheltuielile pentru proiecte și programe culturale, inclusiv cele care alcătuiesc programul minimal — suma de 1.675 mii lei.



Acest cuantum o creștere a bugetării față de anul 2021 (care pentru același articol bugetar se aprobaseră 851 mii lei), dar raportat la nevoile instituției se constată că suma în cauză a ajuns în 2022 să fie

abia sensibil egală cu cea pe care autoritatea o aproba pentru același articol bugetar în anul 2017 (atunci în cuantum de 1.642 mii lei).

În ceea ce privește bugetarea pentru capitolul bunuri și servicii în ansamblul său, s-a aprobat pentru anul 2022 suma 2.888 mii lei, în condițiile în care proiectul de management prevede pentru al doilea an de management un necesar previzionat în cuantum de 3.600 mii lei, la care se adaugă cheltuielile cu colaboratorii în cuantum de 2.620 mii lei, care potrivit regulilor existente în anul 2017, au fost previzionate în cadrul capitolului de cheltuieli de personal.

În ceea ce privește cheltuielile de personal, suma aprobată potrivit bugetului 2022 a fost în cuantum de 7.200 mii lei, iar previziunea bugetară cuprinsă în proiectul de management se cifrează la 9.259 mii lei.

Față de cele de mai sus se constată că sumele aprobate pentru derularea programului cultural dar și pentru finanțarea instituției în ansamblul său, chiar dacă au cunoscut îmbunătățiri față de anii anteriori, se află constant sub previziunile cuprinse în proiectul de management.

2. Evoluția valorii indicatorilor de performanță în perioada raportată, conform criteriilor de performanță ale instituției din următorul tabel

Nr. crt.	Indicatori de performanță	Perioada evaluată: anul 2022
1.	Cheltuieli pe beneficiar (subvenție + venituri - cheltuieli de capital)/nr. de beneficiari (lei)	1.081
2.	Fonduri nerambursabile atrase (lei) ^{a)}	140.071
3.	Număr de activități educaționale	26
4.	Număr de apariții media (fără comunicate de presă)	124
	Număr total de spectatori din care	9.330
5.	Număr de spectatori neplătitori	1.314
6.	Număr de spectatori plătitori	8.016
7.	Număr de reprezentații ^{b)}	100
8.	Număr de proiecte/acțiuni culturale *	137
9.	Venituri proprii din activitatea de bază (lei)	142.498
10.	Venituri proprii din alte activități (lei)	242.428

^{a)} A fost aproximată și contravaloarea prestațiilor de care teatrul a beneficiat în natură (de exemplu plata unor onorarii achitate direct de către parteneri externi către artiștii contractați).

^{b)} A se vedea și informațiile de la punctul 18 și următoarele.

11	Număr mediu de spectatori pe reprezentație ^{c)}	93,30
	Număr de titluri rulate în 2022 din care:	32
12	Număr de premiere din care: - produse doar de TGST: 4 - realizate în coproducție cu parteneri locali: 1 - realizate în coproducție cu parteneri internaționali: 1	6
13	Număr de reluări ale unor producții din anii anteriori	6
14	Număr de refaceri	1
15	Număr de reprezentații ale unor producții găzduite ori prezentate în baza unor parteneriate	5
16	Număr de titluri în cadrul Festivalului European de Teatru „Eurothalia” 2022	9

17	Număr de titluri prezentate în colaborare cu unități școlare de învățământ preuniversitar sau de învățământ superior artistic	5
----	---	---

c) La nr. crt. 10 trebuie ținut cont de faptul ca la începutul anului 2022 s-a jucat cu un număr limitat de spectatori.

18	Număr de reprezentații susținute în Timișoara	91
19	Numărul de reprezentații susținute în cadrul unor festivaluri naționale sau internaționale din România	3
20	Numărul de reprezentații susținute în turneu sau deplasare în alte localități din România	1
21	Numărul de reprezentații susținute în străinătate, în baza unor acorduri de cooperare internațională	4
22	Număr de reprezentații susținute online în cadrul unor festivaluri internaționale organizate în străinătate	1

*) Enumerarea indicatorilor de mai sus nu este limitativă. Autoritatea poate modifica/completa/nuanța indicatorii în funcție de specificitățile instituției.

***) Nu se aplică în cazul bibliotecilor.

Valorile din tabel atestă faptul că ele se cifrează la un nivel superior atât față de perioada anterioară, cât și față de previziunile cuprinse în proiectul de management.

E. Sinteza programelor și a planului de acțiune pentru îndeplinirea obligațiilor asumate prin proiectul de management

Se realizează prin raportare la:

1. viziune

Prin producția de spectacole noi, dar și prin reluarea ori refacerea unor spectacole anterioare, prin colaborarea cu creatori importanți din România și din străinătate, s-a avut în vedere apropierea de dezideratul exprimat în viziunea din proiectul de management, anume aceea ca TGST să fie recunoscut ca important producător din România și ca un promotor al teatrului de artă. Creații precum *Dumnezeul Kurt* sau *Livada de vișini* explorează cu mijloacele specifice teatrului de artă resorturile intime ale ființei umane, înfățișând spectatorului o viziune contemporană, și totodată estetic rafinată, asupra realității lumii în care trăim.



Echipa de actori ai spectacolului *Oameni. De vânzare*.

S-a urmărit configurarea unei oferte care să contribuie la ridicarea nivelului său de conștientizare și de percepție critică a realității înconjurătoare. Spectacole precum *Oameni. De Vânzare* - care se apleacă

asupra comerțului cu etnici germani practicat în perioada comunistă - tematizează un episod delicat din istoria recentă a Europei, dar care totodată este extrem de important spre a fi cunoscut de generațiile actuale.

Afirmarea teatrului pe plan național se confirmă și prin invitarea spectacolului *Oameni. De Vânzare* la Festivalul Național de Teatru, ocazie cu care în Sala Izvor a Teatrului „Lucia Sturdza Bulandra” din București echipa de creație sub coordonarea regizoarei Carmen-Lidia Vidu, după terminarea reprezentației, a intrat și într-un dialog cu publicul aflat în sală.

Menționăm în context și participarea la Festivalul Interetnic de Teatru, festival itinerant care în anul 2022 a avut loc la Satu Mare, cu aceeași producție, dar și participarea teatrului la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu cu spectacolul *Katzelmacher. Dacă n-ar fi vorba despre iubire* de Rainer Werner Fassbinder, în regia lui Eugen Jebeleanu.

2. misiune

În activitatea sa din 2022, potrivit misiunii asumate prin proiectul de management, teatrul a formulat o ofertă repertorială diversă și semnificativ mai cuprinzătoare decât cea din anii anteriori.

Se cuvine menționată atenția predilectă îndreptată spre publicul tânăr și foarte tânăr, pentru care a fost înmprospătată oferta de spectacole specifice, atât prin producerea spectacolului *Crăiasa Zăpezii*, regia: Béres László, cât și prin refacerea musicalului-basm *Cartea junglei*, versiune scenică de Răzvan Mazilu după Rudyard Kipling. S-a avut de asemenea în vedere recuperarea publicului format din adolescenți, motiv pentru care la finalul anului 2022 a fost pregătit spectacolul *Tschick. De ce am furat mașina* de Wolfgang Herrndorf, regia: Irisz Kovacs, care a fost prezentat în premieră în luna ianuarie 2023.

Astfel, repertoriul cuprinde spectacole de diverse genuri, care abordează estetici diferite ale limbajului teatral, creatorii invitați fac parte din culturi și generații diferite, având în mare parte și experiență internațională, teatrul ținând cont în acest sens de misiunea sa ca promotor al dialogului intercultural pe plan național și european.

3. obiective (generale și specifice)

Și în anul 2022, TGST a îndeplinit obiectivul diversificării ofertei culturale, sens în care menționăm paleta largă de opțiuni stilistice reflectată în afișul instituției. După cum s-a relevat mai sus, teatrul a rulat un număr semnificativ de titluri, oferta repertorială întinzându-se de la spectacole muzicale pentru copii la dramaturgie clasică, teatru documentar, spectacole itinerante în spațiul urban, spectacole de dans contemporan, teatru experimental, reprezentații realizate în colaborare cu unități de învățământ preuniversitar și universitar artistic.

De o importanță deosebită s-au bucurat proiectele de pedagogie teatrală, interacțiunea directă cu publicul tânăr și colaborările cu mediul școlar și universitar.

Obiectivul constând în atragerea unor creatori importanți din țară și din străinătate a fost de asemenea realizat prin prezența pe afișul teatrului, în anul 2022, a unor nume importante de creatori, ale căror premiere, reluări ori refaceri au definit oferta teatrului. Menționăm cu titlu exemplificativ colaborarea avută cu regizorii Nikolaus Wolcz (Germania), Volker Schmidt (Austria), Alexander Hausvater (Canada), Eugen Jebeleanu (Franța), Ana Mărgineanu (SUA) și Carmen-Lidia Vidu (România), scenografiile Helmut Stürmer (Germania) și Velica Panduru (Franța) ș.a..

S-au avut în vedere congruența tematică în oferta de spectacol și relevanța temelor alese pentru categoriile de spectatori, precum și promovarea rolului teatrului de platformă de confluență între diferitele culturi. În acest sens, teatrul s-a manifestat ca un producător de calitate, plin de deschidere față de oameni din culturi diferite, în instituție existând convingerea puternică că asemenea întâlniri sunt deosebit de fertile pentru creația teatrală.

Baza materială s-a dezvoltat prin efectuarea de achiziții de dotări și echipamente, după cum s-a relevat mai sus, precum și prin primirea în administrare a imobilului viitoareii săli Atelier.

Programele realizate au contribuit la promovarea artei și culturii timișorene pe plan național și internațional, fapt atestat de colaborările perfectate cu parteneri din România și din străinătate, de participările la festivaluri și de reluarea Festivalului European de Teatru „Eurothalia”.



Deschiderea Festivalului European de Teatru „Eurothalia”, înainte de spectacolul susținut de Deutsches Theater Berlin.

A fost îndeplinit parțial și obiectivul privind dezvoltarea structurii de personal, în sensul că numărul persoanelor angajate în 2022 îl depășește pe cel al încetărilor contractelor de muncă, dar cu toate acestea până la acest moment structura de personal a rămas la numărul de posturi existent și până în 2021, în viitor fiind necesară sporirea acestui număr, în contextul preconizatei intrări în exploatare și a noii săli Atelier.

4. strategie culturală, pentru întreaga perioadă de management

În anul 2022 a putut înfăptui elemente semnificative din strategia culturală asumată prin proiectul de management. Astfel, invitațiile la festivaluri și prezența crescândă a instituției în atenția mediilor culturale din România sunt de natură să îndreptățească speranțele teatrului de a redeveni în viitor o instituție reprezentativă pentru arta teatrală din România.

Demersul strategic de conectare cu promotori și jurnaliști culturali a fost realizat doar parțial, aceasta pe de o parte deoarece la începutul anului 2022 au mai fost în vigoare limitări ale activității pe fondul pandemiei, iar pe de altă parte deoarece serviciul de specialitate din cadrul instituției a trecut printr-o reorganizare în anul 2022, fiind în proces de consolidare noii echipe.

Reluarea Festivalului European de Teatru „Eurothalia” (selecția: Andrea Wolfer și Rudolf Herbert), după o întrerupere de câțiva ani, a fost posibilă datorită implicării personalului teatrului, în ciuda timpului relativ scurt avut la dispoziție, urmărindu-se dezvoltarea festivalului de acum încolo, inclusiv prin accederea din nou la spații de spectacol suplimentare față de sala proprie a Teatrului German.

A fost aprobată de autoritate o primă adaptare a structurii organizatorice, astfel cum se menționează în proiectul de management, urmând ca instituția să formuleze o nouă solicitare de modificare, în scopul deservirii noului spațiu de spectacol primit în administrare.

Se cuvine menționată buna colaborare cu mediul școlar și universitar, mai ales prin măsuri de mediere culturală și pedagogie teatrală, menite să stârnească interesul publicului tânăr pe termen lung pentru oferta teatrului.

5. strategie și plan de marketing

Reconstrucția imaginii instituționale este un proces care nu s-a încheiat. S-au înregistrat progrese punctuale în promovarea identității teatrului precum și în cea a proiectelor culturale, raportat la specificul fiecărui grup țintă. S-a demarat realizarea unui pliant comun cu Opera Națională Română, Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” și Filarmonica „Banatul”, care se distribuie prin grija celor 4 instituții în diverse locuri de interes public, hoteluri, centre culturale, la Aeroportul Internațional Timișoara, precum și bineînțeles în spațiile de primire ale instituțiilor inițiatoare.

A fost identificată activitatea de promovare a produselor culturale în mediul online, teatrul realizând și un profil propriu pe platforma Tik Tok. S-au editat conținuturi bazate îndeobște pe imagine și pe înregistrări video, la care și-au dat concursul, alături de personalul de specialitate din Serviciul Dramaturgie și Organizare spectacole, și actori ai teatrului, precum și alți creatori invitați.

Pentru realizarea anumitor publicații documentare de specialitate, cum ar fi caietele-program pentru unele montări mai complexe, au fost întâmpinate dificultăți, din cauza lipsei personalului de specialitate în structura instituției.

S-a procedat la externalizarea serviciului de ticketing către o nouă platformă, cu opțiuni mai facile pentru public, care astfel se dorește a fi încurajat să achiziționeze bilete online.

În privința strategiei de comunicare, în cadrul Serviciului Dramaturgie și Organizare spectacole s-a impus o mai bună coordonare a activității de programare, astfel încât publicul să fie înștiințat mai din timp despre posibilitatea achiziționării билетelor, concomitent cu demararea mijloacelor de promovare în mediul online ori prin afișaj, în acord cu nevoile spectatorilor.

Pentru comunicarea informațiilor despre spectacolele TGST beneficiază din 2022 de posibilitatea afișării în regim gratuit în vitrinele serviciului public al Municipiului Timișoara TimPark, alături de celelalte instituții publice de cultură.

6. programe propuse pentru întreaga perioadă de management;

Sinteza programelor e prezentată sub forma următorului tabel:

<i>Nr. crt. program</i>	<i>Programul propus</i>	<i>Scurtă descriere a programului</i>	<i>Stadiul de realizare în anul 2022</i>
1	Teme majore din teatrul universal	Programul constituie elementul de maximă vizibilitate a instituției, oferind oportunitatea confruntării spectatorului cu universul marilor teme din literatura dramatică universală. Spectacolele cuprinse în acest program reprezintă totodată prilejul dovedirii capacității trupei în ansamblu și al întâlnirii cu creatori de vârf din țară și străinătate.	S-au produs spectacolele ➤ <i>Dumnezeul Kurt</i> , de Alberto Moravia, regia: Alexander Hausvater (premiera: 20.05.2022). ➤ <i>Livada de vișini</i> , după Anton Pavlovici Cehov, regia: Volker Schmidt (premiera: 28.10.2022).
2	Dramaturgia contemporană - forme de teatru tânăr	Programul este menit să atragă publicul tânăr spre teatru, urmărind totodată cercetarea formelor noi de expresie teatrală. De asemenea, programul îndeplinește funcția de teatru social, prin tematizarea unor motive de actualitate, tratate critic și filtrate prin desideratul performanței estetice.	S-au produs spectacolele ➤ <i>Oameni. De vânzare</i> , scenariul și regia Carmen-Lidia Vidu (premiera: 14.04.2022). ➤ <i>Orașul paralel: Fabric</i> , de Ștefan Peca. Regia: Ana Mărgineanu (regia: 28.08.2022). S-au reluat spectacolele ➤ <i>Katzelmacher. Dacă n-ai fi vorba despre iubire</i> , de Rainer Werner Fassbinder, regia: Eugen Jebeleanu.

			<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Jurnal de România. Timișoara</i>, scenariu și regia: Carmen Lidia Vidu ➤ <i>Europa</i>, de David Greig, regia: Alexandru Mihăescu. ➤ <i>V.I.P. Very Isolated Person</i>, după Cehov. Regia Paula Lynn Breuer și Olga Török
3	Promovarea culturii germane	Programul urmărește promovarea operelor literaturii dramatice de expresie germană, clasice și contemporane.	<p>S-au reluat spectacolele</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Leonce și Lena</i>, de Georg Büchner, regia: Niky Wolcz. Decorul: Helmut Stürmer. Costumele: Ioana Popescu. ➤ <i>Aprés Ski – Liniște aici sus!</i>, de Klaus Eckel, conceptul și interpretarea: Niko Becker
4	Teatrul pentru copii și tineret. Pedagogie teatrală	Constă în producerea de spectacole pentru publicul tânăr, precum și de proiecte în domeniul teatrului pentru tineret și al pedagogiei teatrale. Este urmărit efectul pe termen lung constând în familiarizarea tinerilor cu fenomenul teatral în general, și cu cel de expresie germană, în special.	<ul style="list-style-type: none"> ➤ S-a produs spectacolul <i>Crăiasa Zăpezii</i>, de Evgheni Schwarz, regia: Béres László (premiera: 28.02.2022) ➤ S-a refăcut spectacolul <i>Cartea junglei</i>, versiune de Răzvan Mazilu după Rudyard Kipling (prima reprezentare: 19.11.2022) ➤ S-a continuat, în decursul perioadei vizate, colaborarea cu trupele de teatru școlar și de tineret NiL ale Liceului Teoretic „Nikolaus Lenau”, sub coordonarea actrițelor TGST Isolde Cobeț și Isa Berger, inclusiv prin Weekend-ul de teatru NiL (29-30 aprilie 2022).
5	Comedie și teatru muzical	Program axat pe latura divertismentului muzical și al divertismentului cult.	Nu s-a realizat în perioada raportată.
6	Schimburi culturale	Programul cuprinde colaborări cu instituții și creatori din străinătate, mai cu seamă din spațiul de expresie germană, inclusiv turneele și coproducțiile, precum și activitatea internațională preconizată în contextul programului „Timișoara - Capitală Europeană a Culturii”	<p>Realizat prin</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ colaborarea cu TARTproduktion Stuttgart pentru realizarea proiectului cultural <i>Stage Identities</i>, premiera având loc în data de 20 aprilie 2022 ➤ Participarea la Festivalul „Off Europa Festival” din Leipzig, în regim online, cu spectacolul <i>V.I.P. Very Isolated Person</i>, după Cehov, în 17.05.2022 ➤ realizarea spectacolului-concert <i>Pe treptele vântului</i>, în colaborare cu Forumul Cultural

			<p>German Europa de Est și cu Centrul Cultural German Timișoara (spectacol în 23.06.2022);</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ producerea Festivalului European de Teatru „Eurothalia” (21-29.09.2022) ➤ turneu la Viena, în colaborare cu Institutul Cultural Român, cu spectacolul <i>Jurnal de România. Timișoara</i>, scenariul și regia: Carmen Lidia Vidu (reprezentării la Viena în 05.12.2022).
7	Perfecționare artistică	Perfecționarea personalului constituie un obiectiv central în cadrul proiectelor și programelor, având o influență benefică și pe termen lung asupra calității prestației artistice. Sunt avute în vedere cursuri și ateliere, precum și reluarea Școlii de vară de la Gărbăna.	S-a realizat în anul 2022 prin realizarea de ateliere și pregătire regulată în domeniul rostirii și impostăției, al mișcării scenice și al pregătirii muzicale, cu experți din România și din străinătate.

7. proiecte din cadrul programelor

Sinteza proiectelor e prezentată sub forma următorului tabel, raportat la Anexa la contractul de management și cu modificarea menționată la art. 8 alin.(2) lit.a) din acest contract:

<i>Nr. crt. program</i>	<i>Programul</i>	<i>Nr. de proiecte în cadrul programului, conform Anexei la Contractul de management, raportat la suma previzionată pentru programul minimal:</i>	<i>Stadiul de realizare în anul 2022</i>
1	Teme majore din teatrul universal	2	<p>Realizat.</p> <p>S-au produs spectacolele</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Dumnezeul Kurt</i>, de Alberto Moravia, regia: Alexander Hausvater (premierea: 20.05.2022). ➤ <i>Livada de vișini</i>, după Anton Pavlovici Cehov, regia: Volker Schmidt (premierea: 28.10.2022).
2	Dramaturgia contemporană - forme de teatru tânăr	2	<p>Realizat.</p> <p>S-au produs spectacolele</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Oameni. De vânzare</i>, scenariul și regia Carmen-Lidia Vidu (premierea: 14.04.2022). ➤ <i>Orașul paralel: Fabric</i>, de Ștefan Peca. Regia: Ana Mărgineanu (regia: 28.08.2022).
3	Promovarea culturii germane	–	<p>Realizat nu la nivel de producție de spectacol, ci prin exploatarea următoarele reluări:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Leonce și Lena</i>, de Georg

			<p>Büchner, regia: Niky Wolcz. Decorul: Helmut Stürmer. Costumele: Ioana Popescu.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Aprés Ski – Liniște aici sus!</i>, de Klaus Eckel, conceptul și interpretarea: Niko Becker
4	Teatrul pentru copii și tineret. Pedagogie teatrală	3	<ul style="list-style-type: none"> ➤ S-a produs spectacolul <i>Crăiasa Zăpezii</i>, de Evgheni Schwarz, regia: Béres László (premierea: 28.02.2022) ➤ S-a refăcut spectacolul <i>Cartea junglei</i>, versiune de Răzvan Mazilu după Rudyard Kipling (prima reprezentare: 19.11.2022) ➤ S-a continuat, în decursul perioadei vizate, colaborarea cu trupele de teatru școlar și de tineret NiL ale Liceului Teoretic „Nikolaus Lenau”, sub coordonarea actrițelor TGST Isolde Cobeț și Isa Berger, inclusiv prin Weekend-ul de teatru NiL (29-30 aprilie 2022).
5	Comedie și teatru muzical	—	Nu s-a realizat în perioada raportată.
6	Schimburi culturale	5	<p>Realizat prin</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ colaborarea cu TARTproduktion Stuttgart pentru realizarea proiectului cultural <i>Stage Identities</i>, premiera având loc în data de 20 aprilie 2022 ➤ Participarea la Festivalul „Off Europa Festival” din Leipzig, în regim online, cu spectacolul <i>V.I.P. Very Isolated Person</i>, după Cehov, în 17.05.2022 ➤ realizarea spectacolului-concert <i>Pe treptele vântului</i>, în colaborare cu Forumul Cultural German Europa de Est și cu Centrul Cultural German Timișoara (spectacol în 23.06.2022); ➤ producerea Festivalului European de Teatru „Eurothalia” (21-29.09.2022) ➤ turneu la Viena, în colaborare cu Institutul Cultural Român, cu spectacolul <i>Jurnal de România. Timișoara</i>, scenariul și regia: Carmen Lidia Vidu (reprezentării la Viena în 05.12.2022).
7	Perfecționare artistică	3	Realizat în anul 2022 prin realizarea de ateliere și pregătire regulată în domeniul rostirii și impostației, al

			mișcării scenice și al pregătirii muzicale, cu experți din România și din străinătate.
--	--	--	--

8. alte evenimente, activități specifice instituției, planificate pentru perioada de management.

În luna decembrie 2022 a fost prezentată publicului în foaierea reamenajată al teatrului expoziția de fotografie care a prezentat machiajul realizat de artista Bojița Ilici la spectacolul „Cartea junglei”, regizat de Răzvan Mazilu. Fotografiile au fost realizate de Ovidiu Zimcea. (imagine în stânga).



TGST a colaborat la realizarea spectacolului *Sinergii. Interacțiuni stilistice* al studenților Secției de actorie în limba germană din cadrul Facultății de Muzică și Teatru a Universității de Vest din Timișoara, sub coordonarea regizorului german Niky Wolcz (spectacol în 2 iunie 2022).

În cadrul Festivalului European de Teatru „Eurothalia” (21-29 sept. 2022) au avut loc multiple evenimente conexe, dintre care menționăm cu titlu exemplificativ:

- atelier de scriere creativă, coordonat de dramaturgul Thomas Perle cu elevii ai Liceului Teoretic „Nikolaus Lenau”;

- vernisajul expoziției de fotografie a artistului Marc Schroeder (Luxemburg) *ORDER 7161 - Portrete de martori oculari ai unei deportări*, despre

deportarea germanilor din România după încheierea celui de-al Doilea Război Mondial;

- întâlnire cu artiștii: HAU Berlin & teatru.spălătorie Chișinău;

- lansare de carte: *Teatrul ca rezistență. Oameni de teatru în arhivele Securității* de Cristina Moldreanu, cu participarea autoarei și a regizoarei Ada Hausvater, director general al Teatrului Național Timișoara.

F. Previzionarea evoluției economico-financiare a instituției, cu o estimare a resurselor financiare ce ar trebui alocate de către autoritate, precum și a veniturilor instituției ce pot fi atrase din alte surse

1. Proiectul de venituri și cheltuieli pentru următoarea perioadă de raportare.

Proiectul de buget de venituri și cheltuieli pentru anul financiar 2023, buget pe care autoritatea locală l-a aprobat la momentul redactării prezentului raport este următorul

mii lei

Nr. crt.	Capitolul bugetar	Suma aprobată
(1)	(2)	(3)
1	Cheltuieli de personal	8.622
2	Bunuri și servicii	6.483
3	Alte cheltuieli (Sume aferente persoanelor cu handicap neîncadrate)	110
4	Cheltuieli de capital	1.370
	Total	16.585



Întâlnire cu publicul, cu participarea regizorului Alexander Hausvater, după premiera spectacolului „Dumnezeul Kurt”.

2. Nr. de beneficiari estimați pentru următoarea perioadă de management

6.000 de beneficiari

3. Analiza programului minimal realizat

Pentru realizarea obiectivelor cuprinse în proiectul de management, după data de 1 iulie 2023 apreciem că va fi nevoie de o rectificare bugetară, pe de o parte prin virarea de sume între articole bugetare în secțiunea de bunuri și servicii, în vederea echilibrării prevederilor bugetare, raportat la gradul de execuție după jumătate de an, iar pe de altă parte prin suplimentarea unor categorii de cheltuieli în capitolul de cheltuieli de capital, pentru realizarea de achiziții necesare punerii în funcțiune a sălii Atelier din

strada Cuvin. În același scop, pe termen scurt va fi necesară suplimentarea numărului de posturi din statul de funcții.

Estimăm că programul minimal pentru 2023, previzionat contractual, poate fi realizat în măsură semnificativă, în funcție de la resursele alocate.

PARTEA a II-a: (Opțional)

Propuneri privind modificarea și/sau completarea clauzelor contractuale, formulate, după caz, în baza prevederilor art. 39 alin. (3) din ordonanța de urgență.

Nu este cazul.

Lucian Vărșăndan
Managerul Teatrului German de Stat Timișoara